

**Aposel Yon bung xailongdi mala
rangua riang hatuminga
haringinamdi. Tauxu xailong
mugamugangamga li ba,
1 Yon**

Namua Yon Bung Xailonginoa

Aposel Yon, Sebedi garanoa bung xailongga li. Tubatubainga languangamdi disok rangua lipudi, daharua ba aningonigo xai, ne sangga doa, binabu aningonigo wa halianga mana sanggua. Binabu daharua ba Kristo ma aningonia ing ganina, ma sanggania te. Daharua ba sangga doa, binabu bungina lipu tela libu kubolu diana, libu xaung sangganoa, binabu sangau, alaba libu aningonoa doa te. Baing ina naga, kubolu diana sangau. Yon lungu tubatubainga languangamgadi ba, baing ina naga, bung xailongga li bu haringia Urana daxanganoa, nam tubatubainga languangama xap lipu hatuminga haringinamdi. Bung bu hatanga lipu tubatubainga languangamdi sabasabia (2:26), xaung bu haringia lipu hatuminga haringinamdi ba maxuna Urana xapdi muli (5:13). Bung xailongga li bila niani AD 87.

Haruanga Tuandi

- Haruanga mugamugangam (1:1-4)
- Bo ba tawa sigixinga sibuna xaung tatagauyu rangua Urana (1:5-2:27)

- Bo ba tasu mana Urana haruanganoa nam memeyara kimuya (2:28–4:6)
- Bo ba murura sibuna makira (4:7–5:12)
- Haruanga kimuam (5:13-21)

Haruanga Walingama

¹ Ngabung haruanga mala ranguang mana lipua wa muga mana titi unggutinganoa. Ina naga am galungu haruanganoa, ina naga am gabagu maxamamia, ina naga am gabagu mana, xaung am gatuxu rimamamia. Baing lipua ngabung mana bing Haruanga Walingama. ² Baing walinga namua ba sok. Am gabagu saing am gabaxanga, saing am gabaxanga walinga subingang teguama nang. Muga wa rangua Tibura saing sok makira. ³ Am gabaxanga nang axadi am gabagudi am galungudi, bu sanga ba ataga awa taininau ranguam. Baing tagangaroa wa rangua Tibura Urana xaung Garanoa Yesu Kristo. ⁴ Am gabung haruanga li mala ranguang bu gamoradi dibaxagi mana yahangua.

Tahaxa Luliania

⁵ Ulekka am galungu rangua Kristo ba, am gabaxanga nang ba: Urana bing luliana. Baing labiang monga wa maluxu mana te. ⁶ Nabu taharua ba kira tataga tawa taininau rangua, ne tahaxa labiania, bing talangua saing walingaradi disu mana Urana haruangang maxunama te. ⁷ Ning nabu tahaxa luliania, bila ina wa luliania, bing tataga tawa taininau rangua kira, saing Garanoa Yesu sibinoa damia kubolura diang longgalo mala.

⁸ Nabu taharua ba taxola mana kubolu dian tela, bing tatuxu murak makira saing haruanga maxunama wa maluxu makira te. ⁹ Nabu tatula kubolura diandi, bing bagula yunga kubolura diandi xaung damia kubolura maringing teguam longgalo mala, namua na su mana haruanganoa saing kubolunoa maring. ¹⁰ Nabu taharua ba talibu kubolu dian tela monga te, bing tauxu Urana ba lipu languangam saing haruanganoa wa maluxu makira te.

2

Kristo Lipu Aningoxam

¹ Garagu mana, ngabung haruanga li nang bu alibu kubolu diana te. Ne nabu lipu tela libu kubolu diana, bing kira lipuxira aningoxama harua na Tibura bu hauli kira. Ina naga Yesu Kristo, Lipu Maringina. ² Ina naga hananian-gua libu Urana atin daxaringa mana kubolura diandi, sisiadi baing.* Baing libu mana kira kubolura diandi ding ganiding te. Tegu. Libu bu sisia lipu titiam longgalo kuboluding diandi.

³ Baing nabu tasu mana hanaunaungandi, bing kubolura ba hatanga ba taxabia Urana xai sibuna. ⁴ Lipu gaxarea harua ba, “Ngaxabia Uranau,” ne su mana hanaunaungandi te, bing lipu languangama, saing haruanga maxunama

* **2:2** Yesu yunga walinganoa bu wa hananianga sisia kubolura diandi. Waleu bungina dahanania asaxadi, alaba babu ing ganina bu tubatuba lipudi ba kubolu diang giminaginoa bing matia. Yesu maringing sibuna, libu kubolu tela ba xap matia maina te, ne xap yabaroa saing mati bu sanga ba tawa rangua Urana bungingbunginalo.

wa maluxu mana te. ⁵ Ning lipu gaxarea su mana haruanganoa, bing Urana murungang sibunoa baxagi sibuna mana. Kubolua li hatanga ba kira tataga rangua: ⁶ Lipu gaxarea harua ba taga rangua bing haxa walingania bila Yesu haxa ba.

⁷ Riagu mana, ngabung hanaunaunga haunua nang te. Tegu. Hanaunaunga mugangua alungu waleu bungina ahatum haringina muga. Hanaunaunga muganga li bing ulega alungu masup ba. ⁸ Ne maxuna, hanaunaunga li hauna xauna. Sok maxuna mana Kristo walinganoa saing sok maxuna mana walingaimdi xauna. Namua na labianoa bo ba supkuba. Baing luliang sibuna hatata sina ba.

⁹ Lipu gaxarea harua ba wa luliania, ne hauxang sibuna mana riang hatuminga haringinama, bing wayu labiania. ¹⁰ Lipu gaxarea murung sibuna mana riang hatuminga haringinama wa luliania, saing axamang tela wa maluxu mana te bu libu xung mari. ¹¹ Ning lipu gaxarea hauxang sibuna mana riang hatuminga haringinama wa labiania, saing haxa mauli labiania. Xabia te ila bi, namua na labianoa libu maxandi dilaba.

¹² Gara mana, ngabung mala ranguang,
namua na yunga kuboluim diandi mana
Kristo yanoa.

¹³ Gara tibuna mana, ngabung mala ranguang,
namua na axabia ba lipua ba wa muga mana
axamandi disok.

Gananuna mana, ngabung mala ranguang,
namua na adali lipu dianoa masup.

Gara mana, ngabung mala ranguang,
namua na axabia Tibura.

¹⁴ Gara tibuna mana, ngabung mala ranguang,
namua na axabia ba lipua ba wa muga mana
axamandi disok.

Gananuna mana, ngabung mala ranguang,
namua na awa haringina,
saing Urana haruanganoa wa maluxu mang,
saing adali lipu dianoa masup.

Labu Murura Sibuna Mana Titia Liu Tai

¹⁵ Labu muruim sibuna mana titia li, kimbo
titia li xalingindi xaunau tai. Lipu gaxarea
murung sibuna mana titia li, bing kubolua
murung sibuna mana Tibura wa maluxu mana
te. ¹⁶ Namua na titia li kubolung longgalo, bila
sangga murunganoa, lipudi maxadingdi digatila,
xaung dahasua mana xalingidingdi—axadi ba
dima rangua Tibura te. Tegu. Dima mana titia
li. ¹⁷ Titia li xaung murungandi dibo ba disup-
kuba, ning lipu gaxarea libu Urana murunganoa
bagula wa bungingbunginalo.

Tamaxania Mana Kristo Bixuanoa

¹⁸ Garagu mana, hatata xaidap subinganoa.
Alungu masup ba Kristo bixuanoa ma yu, saing
hatata Kristo bixuang xumana dima ba. Daxanga
naga taxabia ba hatata xaidap subinganoa. ¹⁹ Adi
disauya kira ba, ne bakbagira sibundi te. Na-
mua na nabu ding bakbagira sibundi, bing
bagula duwa rangua kirauyu. Ning ilaingadinga
hatanga rangrang ba ding longgalo bakbagiradi
te.

²⁰ Ne Urana matu Aningonoa mari mang ba, binabu ang longgalo axabia haruanga maxunama. ²¹ Bola ahagaxa ba ngabung mala ranguang namua na axabia ulek maxunama te? Tegu. Ngabung mala ranguang namua na axabia ulek maxunama baing. Xauna, axabia ba languanga tela sok mana ulek maxunama te. ²² Gaxarea lipu languangam? Lipua hatiam mana Yesu, harua ba Urana Lipuxing Mogunganama[†] te. Ina naga lipu languangam. Lipua na bila ba Kristo bixuanoa naga, hatiam mana Tibura Garanoa tang. ²³ Lipu gaxarea hatiam mana Garanoa taga rangua Tibura te. Ne lipu gaxarea baxanga ba Yesu Urana Garanoa bing taga rangua Tibura xauna.

²⁴ Haruangadi alungudi muga ma, bing atuxudi duwa maluxu mang. Nabu haruangadi ba alungudi muga ma duwa maluxu mang, bing bagula ataga rangua Tibura Garanoa tang bungingbunginalo. ²⁵ Baing haruangua hau rangua kira bing: Bagula tawa bungingbunginalo.

²⁶ Ngabung haruangadi li nang bu amaxania mana lipuadi dituba ba dituxu murak mang. ²⁷ Ne ang ba, Kristo matu Urana Aningonoa mang saing wauyu maluxu mang. Binabu araxap mana lipu tela tubatubang te. Tegu. Aningonoa naga tubatubang mana axamang longgalo, saing Aningonoa haruanganoa maxuna. Murak te. Binabu bing ataga ranguauyu, bila Aningonoa tubatubang ba.

Tawa Urana Garandi

[†] **2:22** Ubagu haruanga hawama mana Luk 2:11.

²⁸ Binabu garagu mana, bing atagauyu rangua Kristo, bu bungina goxoya ma saing owa masok, bing sanga ba tali haringina maxania, memeyara te.

²⁹ Nabu axabia ba ina lipu maringina, bing axabia ba lipu longgalo dilibu kubolu maringindi bing duwa Urana garandi.

3

¹ Bagu Tibura murungang sibunoa makira axamang sabanga sibuna! Binabu Urana uxu kira ba garandi! Kira baing! Namua lipu titiamdi daxabia kira te, bing daxabia ina te. ² Riagu mana, hatata tawa Urana garandi. Ne kimuya bagula tawa baru, hatata hatanga masok teguyu. Ne taxabia ba kimuya bungina Kristo owa masok saing goxoya ma, bagula tawa bila ina, namua na bagula tabagu sibuna. ³ Baing lipu gaxarea ta ragunga mana bila ba, bing libu lunoa wa sigixinga sibuna, bila Kristo wa sigixinga sibuna.

⁴ Lipu gaxarea dilibu kubolu diandi, didali Urana hanaunaungandi. Maxuna, kubolu diana bing kubolu hanaunaungang dalingam. ⁵ Axabia ba Kristo ma bu sisia kubolura diandi. Baing kubolu dian tela wa maluxu mana te. ⁶ Lipu gaxarea taga rangua Kristo bing libu kubolu diandiyu te. Lipu gaxarea libu kubolu diandiyu bagu Kristo te, saing xabia te xauna.

⁷ Garagu mana, labu ayunga lipu tela tuxu murak manggu tai. Lipu gaxarea libu kubolu maringindi, bing lipu kubolu maringinam, bila Kristo lipu kubolu maringinam. ⁸ Lipu gaxarea libu kubolu diandi, bing ina xaungadi

yanamidinga lipuxinoa, namua na xaungadi yanamidinga libu kubolu diandi mugamugau sibuna ma. Namua naga Urana Garanoa sok, bu hanggalangia xaungadi yanamidinga oxatanoa. ⁹ Lipu gaxarea sok Urana garanoa bagula libu kubolu diandi muli te, namua na Urana kubol-unoa wa maluxu mana. Binabu sanga ba libu kubolu diandi muli te, namua na Urana garanoa. ¹⁰ Baing taxabia ba lipu gaxarea Urana garandi xaung lipu gaxarea xaungadi yanamidinga garandi bila li: Lipu gaxarea libu kubolua maringin te bing Urana garanoa te. Baing lipu gaxarea murung sibuna mana riang hatuminga haringinama te bing Urana garanoa te xauna.

Murura Sibuna Makira

¹¹ Ulega alungu muga bungina ahatum haringina ma hatata bing: Murura sibuna makira. ¹² Labu tawa bila Kengu tai, lipua ba lipu dianoa lipuxinoa saing ung kixinginoa mati. Baing baruta ung mati? Namua na ing sibung kubolundi didoa, ne kixinginoa kubolundi dimaring. ¹³ Riagu hatuminga haringinam mana, nabu lipu titiamdi hauxading sibuna mang, bing labu ahixi manau tai. ¹⁴ Taxabia ba tadali matiyua takisi mala mana walingua, namua na murura sibuna mana riara hatuminga haringinamdi. Lipu gaxarea murung sibuna mana riang hatuminga haringinama te wauyu matia. ¹⁵ Lipu gaxarea hauxang sibuna mana riang hatuminga haringinama bing lipu ungingam. Baing axabia ba lipu gaxarea lipu ungingama xap walinga subingang teguama te.

¹⁶ Taxabia kubolu murunga sibuna bila li: Kristo yunga walinganoa bu hauli kira. Binabu maring ba kira tayunga walingaradi bu hauli riara hatuminga haringinamdi. ¹⁷ Ne nabu lipu tela xalingina saing bagu riang hatuminga haringinama raxap, ne usinga te, bing Urana murungang sibunoa wa maluxu mana baru? Tegu. ¹⁸ Garagu mana, kubolua taharua suxunguria ba murura sibuna, ing ganina sanga te. Tegu. Bing tahatanga ba haruangeradi maxuna saing murura sibuna mana kuboluadi dahaulidi. ¹⁹ Nabu talibu bila ba, bing bagula taxabia ba tahaxa daxanga maxunamia. Baing ina naga, bagula tali maxania xaung hatumingaradi duwa mosiu, memeyara te. ²⁰ Heku hatumingaradi disu haruanga nakira, gamoradi duwa mosiu. Namua na Urana sabanga sibuna mana hatumingaradi, saing xabia axamang longgalo.

²¹ Riagu mana, nabu hatumingaradi disu haruanga nakira te, bing tawa haringina bungina tali Urana maxania. ²² Baing baraxing baraxinta taxusunga mana, bagula taxap, namua na tasu mana hanaunaungandi saing talibu kuboluadi yaha manadi. ²³ Baing hanaunaunganoa bing: Tahatum haringina mana Garanoa yanoa Yesu Kristo, xaung murura sibuna makira bila hanaunau kira ba. ²⁴ Lipu gaxarea disu mana hanaunaungandi, ditaga rangua, saing ina taga ranguadi xauna. Baing taxabia ba taga rangua kira bila li: Namua na sina Aningonoa nakira.

Tatuba Haruanga Maxunama Xaung Haruanga Languangama

¹ Riagu mana, labu ahatum haringina mana lipu longgalo hatumingadingdiu tai. Ne asuxuya lipua hatuminganoa to, bu axabia ba ma rangua Urana Aningonoa kimbo tegu. Namua na lipu xumana dila mana titi hataing hataindi, dilangua ba ding Urana lipuxing suxunguxunguamdi dibaxanga. ² Bagula abagu axabia Urana Aningonoa wa ranguadi bila li: Nabu dibaxanga ba Yesu Kristo sok lipu sibuna, bing haruangadingdi dima rangua Urana. ³ Ne nabu lipu tela baxanga Yesu bila ba te, bing ma rangua Urana te. Kristo bixuanoa ba hatuminganoa naga. Alungu ba hatuminga ba mau, saing hatata wa masup titia li.

⁴ Garagu mana, ang Urana lipuxindi binabu adalidi masup, namua na Urana Aningonoa wa maluxu mang ba dali lipu dianoa wa liwe mana lipu titiamdi. ⁵ Ding lipu titiamdi, binabu daharua mana axamang titiamdi, saing lipu titiamdi dilungudi. ⁶ Ne am ba Urana lipuxindi, saing lipu gaxarea daxabia Urana dilunguam. Ne lipu gaxarea Urana lipuxindi te dilunguam te. Daxanga naga tabagu taxabia ba hatuminga maxunama ma rangua Urana Aningonoa, xaung hatuminga languangama ma rangua lipu murakkama.

Urana Bing Kubolu Murungam Sibuna Namua

⁷ Riagu mana, bing murura sibuna makira, namua na kubolu murunga sibuna ma rangua Urana. Lipu gaxarea murung sibuna, ina Urana

garanoa saing xabia Urana. ⁸ Lipu gaxarea murung sibuna te xabia Urana te, namua na Urana bing kubolu murungam sibuna namua. ⁹ Urana hatanga kubolung murungam sibuna makira bila li: Soxi Garang taininau mari titia bu kira taxap walingua mana oxatanoa. ¹⁰ Kubolu murungam sibuna bila li: Kira murura sibuna mana Urana muga te. Tegu. Ina murung sibuna makira muga, saing soxi Garanoa bu wa hananiangua libu Urana atin daxaringa mana kubolura diandi, sisiadi. ¹¹ Riagu mana, nabu Urana murung sibuna makira sabanga sibuna bila ba, bing murura sibuna makira xauna. ¹² Lipu tela bagu Urana te. Ne nabu murura sibuna makira, bing Urana taga rangua kira, saing tahatanga ba murungang sibunoa baxagi sibuna makira.

¹³ Taxabia ba tataga rangua xaung ina taga rangua kira, namua na sina Aningonoa nakira. ¹⁴ Baing am gabagu maxamamia xaung am gabaxanga ba Tibura soxi Garanoa bu wa Lipu Xabinga Muliama mana lipu titiamdi. ¹⁵ Lipu gaxarea baxanga ba Yesu Urana Garanoa, bing Urana taga rangua saing ina taga rangua xauna. ¹⁶ Binabu taxabia xai xaung tahatum haringina ba Urana murung sibuna makira.

Urana bing kubolu murungam sibuna namua. Lipu gaxarea taga rangua kubolu murungam sibuna bing taga rangua Urana, saing Urana taga rangua xauna. ¹⁷ Mana daxanga ba, kubolu murungam sibuna baxagi sibuna makira, bu sanga ba tali haringina maxania mana xaidap suxuyangama. Namua na la li titia tawa bila ina.

¹⁸ Kubolu murungam sibuna xola mana maxuwanga. Ne kubolu murungam sibuna baxagi ba suka maxuwanga mala, namua na maxuwanga namua bing salak xabingama. Lipu gaxarea maxuwa, bing kubolu murungam sibuna baxagi mana te.

¹⁹ Kira murura sibuna namua na Urana murung sibuna makira muga. ²⁰ Nabu lipu tela harua ba, “Murugu sibuna mana Urana,” ne hauxang sibuna mana riang hatuminga haringinama, bing lipu languangam. Namua na lipu gaxarea murung sibuna mana rianoa te, sanga ba murung sibuna mana Urana te. Namua na bagu rianoa, ne bagu Urana bunging tela te. ²¹ Baing hanaunaunga taxap rangua Urana bing: Lipu gaxarea murung sibuna mana Urana bing murung sibuna mana riang hatuminga haringinama xauna.

5

Tahatum Haringina Mana Urana Garanoa

¹ Lipu gaxarea dahatum haringina ba Yesu bing Urana Lipuxing Mogunganama, ding Urana garandi. Baing lipu gaxarea muruding sibuna mana garadi tibuding bing muruding sibuna mana garandi xauna. ² Bila balau, daxanga taxabia ba murura sibuna mana Urana garandi bing: Murura sibuna mana Urana saing tasu mana hanaunaugandi. ³ Daxanga murura sibuna mana Urana bing: Tasu mana hanau-naugandi. Baing hanaunaugandi dimakasa makira te. ⁴ Namua na lipu gaxarea Urana garandi, didali titia li kubolunoa. Baing daxanga

mana tadali titia li kubolunoa bing hatumingara haringina. ⁵ Gaxarea dali titia li? Lipuadi dahatum haringina ba Yesu Urana Garanoa ding ganiding.

⁶ Lipua ma titia xap langa saing sibinoa ri bing Yesu Kristo baing. Xap langa ing ganina te, ne xap langa xaung sibinoa ri. Baing Urana Aningonoa baxanga haruanga ba, saing Aningonoa namua mana haruanga maxunama. ⁷ Axamang tuwa tung dibaxanga: ⁸ Aningonoa, langa xaung siba. Tung hatumingading taininau. ⁹ Kira tahatum haringina mana lipudi haruangadinga mana baraxing baraxinta dibagu maxadingia. Ne Urana haruanganoa sabanga sibuna manadi, namua na ma rangua Urana. Baing harua mana Garanoa. ¹⁰ Lipu gaxarea hatum haringina mana Urana Garanoa, tuxu haruanga ba maluxu'm hatuminganoa. Lipu gaxarea hatum haringina te uxu Urana ba lipu languangama, namua na hatum haringina mana haruangua Urana harua mana Garanoa te. ¹¹ Baing haruanga ba bing: Urana sina walinga subingang teguama nakira, saing walinga ba namua bing Garanoa. ¹² Lipu gaxarea taga rangua Urana Garanoa xap walingua. Lipu gaxarea taga rangua Urana Garanoa te, xap walingua te.

Haruanga Kimuam

¹³ Ngabung axadi li nang gaxarea ahatum haringina mana Urana Garanoa bu axabia ba axap walinga subingang teguama. ¹⁴ Baing hatumingaradi daharing bungina tala haxek rangua Urana, namua na taxabia ba nabu taxusunga

mana axamandi disu mana murunganoa, bing lungu kira. ¹⁵ Baing nabu taxabia ba lungu kira mana baraxing baraxinta taxusunga mana, bing taxabia ba taxap baraxinta taxusunga mana.

¹⁶ Nabu lipu tela bagu riang hatuminga haringinama libu kubolu diana xai mala mana daxanga matiama te, bing sabu mana, saing Urana bagula sina walingua na rianoa ba. Ngaharua mana adi kuboluding diandi daxaidi mala mana daxanga matiama te. Ne kubolu dian teladi daxai lipudi mala mana daxanga matiama. Ngaharua ba sabu mana axadi bagudi ba te. Tegu. ¹⁷ Kubolu maringing teguam longgalo kubolu diandi, ne kubolu dian teladi daxai lipudi mana daxanga matiama te.

¹⁸ Taxabia ba lipu baruamta sok Urana garanoa libu kubolu diandi muli te. Ne Urana Garanoa wasa mana, bu lipu dianoa sanga ba hanggalangia te. ¹⁹ Taxabia ba kira Urana garandi, saing titi hataing longgalo duwa hawa mana lipu diana rimanoa. ²⁰ Baing taxabia xauna ba Urana Garanoa ma bu sina hatuminga xaiyua nakira, bu taxabia ba Urana lipu maxunama. Baing tataga rangua lipu maxunama, namua na tataga rangua Garanoa Yesu Kristo. Ing sibuna Urana maxunama xaung namua mana walinga subingang teguama.

²¹ Garagu mana, amaxania xai bu awa hasoya mana urana languangamdi.

Urana Xuana
The New Testament and portions of the Old
Testament in the Mato Language of Papua New
Guinea
Nupela Testamen na sampela hap Oldpela Testamen
long tokples Mato long Niugini

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mato

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-05-20

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 20 May 2023 from source files dated 20 May 2023

55f62369-23de-5cfa-956d-f88a05cead65